OMARI'S SISTER'S TRANSLATIONS

PLEASE DO NOT UPLOAD TO ANY MANGA AGGREGATOR SITES.

PLEASE SUPPORT THE ARTIST AND THE DISTRIBUTOR BY PURCHASING THE MANGA IF IT BECOMES LICENSED AND AVAILABLE IN YOUR COUNTRY.

THIS ONE-SHOT APPEARED IN THE MAY 2008 ISSUE OF LALA DX.

TRANSLATION: BLOTTYPARCHEMNT
ENGLISH ADAPTATION: KURONEKO003
CLEANING: SILVER LUNAR
IMAGE EDITING: SILVER LUNAR AND KURONEKO003
RAW AND TYPESETTING: KURONEKO003
PROOFREADING: HOLANIO AND TOUNE86

IT DOESN'T MATTER WHO IT IS, BECAUSE ANYBODY IS ...
IT DOESN'T MATTER WHO IT IS
MY SWEET
AT LAST, YOU CAN SEE ME, RIGHT?
HONEY ♥
CHUU
TELL ME THIS IS SOME KIND OF BAD JOKE

A LONELY GIRL'S TRICK GAME
GRAND PRIZE WINNER OF THE 32ND ATHENA NEWCOMER AWARD
ガーディアンジョーカー
guardian joker
DO YOU BELIEVE MAGICAL POWER IS HIDDEN THERE?
高柳三樟
TAKAYANAGI SANKUSU

★この作品は第32回アテナ新人大賞新人賞受賞作品です。選評はララ2月号に掲載されました。
I WONDER WHAT THEY COULD BE, HONEY?
.....
YOU MEAN THESE, HON-EY?
.. WHAT ARE THESE...
SNAP
WHISH
THAT FACE YOU'RE MAKING NOW
IS LIKE THE ONE YOU MADE 2 YEARS AGO ON AUGUST 6TH WHEN YOU MISTOOK SOBA BROTH FOR AFTERNOON TEA.
2 YEARS AGO
WH...
WHY DO YOU KNOW ABOUT THAT...?
I AM YOUR JOKER.
I KNOW EVERY-THING ABOUT YOU
THE JOKER CARD YOU CARRY AROUND
AS A MOMENTO OF YOUR PARENTS
HAS BROUGHT ABOUT A MIRACLE
SOFTLY
HUH?
WON'T YOU START TO BELIEVE?
MY SWEET

PA-TA-N!
SHUKA-CHAN? WHAT'S WRONG? WHY ARE YOU YELLING?
Heeeee
... WHO'S THAT?
BE-
BELIEVE
IN
WHAT?
!!!!!
ROAR!!
UH...
HE'S A...
F-
Oh! What a soft hand you have! And what a wonderful stomach! It a like a mochi ball!
FIRMLY!!
HE'S A FRIEND WHO LIKES TO COSPLAY!!
TMP
TMP
WHAT HAVE WE HERE? GREETINGS,
I AM...
MUFFLE!
S-
SORRY FOR YELLING!!

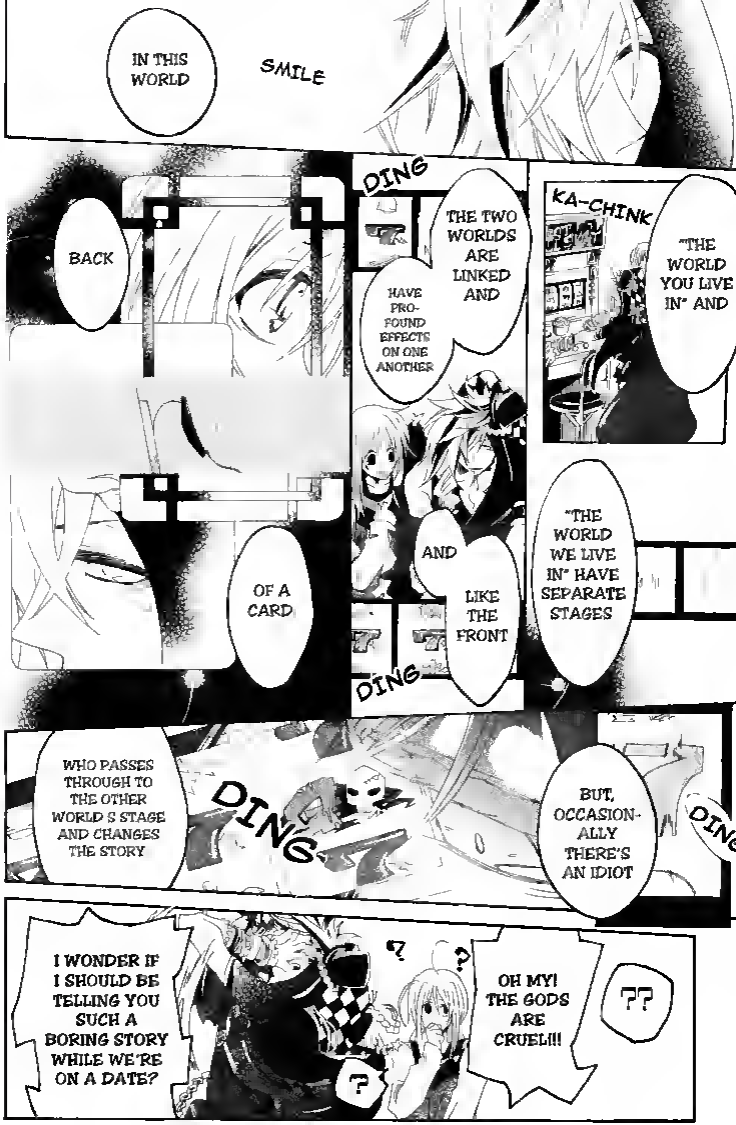
THUMP
.....
THUMP
THUMP
DRAG!
WE'LL BE GOING TO HANG OUT A BIT!!
O. ON THAT NOTE,
OH MY! HOW COLD OF YOU, HONEY,
TO SAY THAT WE'RE FRIENDS...
I APPEARED TO DEEPEN MY LOVE WITH YOU,
YOU ARE A PERSON WHO CAME OUT OF A JOKER CARD!!
I CAN'T TELL ANYONE THAT!!!
STARE
STARE
STARE
STARE
I'M SURE IT SEEMED STRANGE TO MY UNCLE AND HIS FAMILY...
UH, UH...
fluff
fluff
SO SURELY CALLING ME A FRIEND WAS ONLY AN ACT, RIGHT...?

"I'M WORRIED ABOUT HER DECISION TO COME TO OUR HOUSE."
"IT WOULD BE GOOD IF SHE COULD OPEN HER HEART A LITTLE MORE."
"IS A VERY GOOD GIRL, BUT
"SHUKA-CHAN..."
WHAT SHOULD I DO...?
I'M TROUBLING THEM AGAIN...
TILT
HONEY
NO
BUT...
"I WONDER IF IT WOULD BE BETTER
"FOR HER TO LIVE WITH MY OTHER SISTER'S FAMILY?"
NO...!

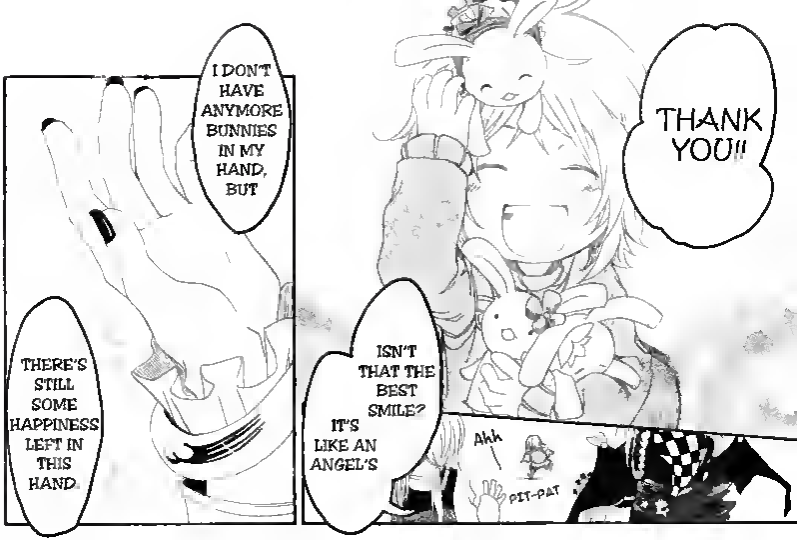
GRASP
YOU DON'T HAVE TO BE OVERLY CAUTIOUS ABOUT EVERY LITTLE THING, RIGHT?
IN THAT DIRECTION THERE'S A GOOD PLACE FOR YOU,
BUT YOU WON'T BE ABLE TO GRAB HOLD ONTO HAPPINESS WITH A SAD FACE AND PRACTICAL THINKING.
NOW, LET'S GO!
FU FU
YOU REALLY DON'T UNDERSTAND ANYTHING...
DO YOU RECALL ANYTHING ABOUT YESTERDAY?
!!
LET'S SEARCH FOR HAPPINESS
!!
WH... WHAT ON EARTH!!!
EHHH!!!?

DING-DING
BING
DING DING
BING
WHY ARE WE AT AN ARCADE?
...HEY, JOKER?
YOU DIDN'T TAKE ME TO A COSTUME SHOP.
AH, BUT THANK GOOD-NESS...
AS SOON AS YOU QUIT CALLING ME "HONEY!"
CAN YOU CALL ME J, HONEY?
YOU DON'T NEED TO DRESS UP. YOU LOOK SPLENDID WITHOUT A COSTUME
FU FU IT WAS A JOKE.
GYAA !!!!
HEY! EXCUSE ME, BUT CAN YOU SHARE A FEW COINS WITH ME?
LISTEN, I DON'T HAVE ANY MONEY, SO LET'S LEAVE..
YOUR IDEA OF A JOKE ISN'T FUNNY.

SHALL WE, HONEY?
EH!?
DO YOU KNOW THAT GUY?
Pardon him! He's just a bit eccentric!!!
WH-WH-WHAT ARE YOU THINK-ING...!!!?
PULL!
HERE.
THANKS.
HE WASN'T BOTHERED !!!?
IT'S THE FIRST TIME I'VE MET HIM, BUT
HE'S
TWIRL
FILTHY RICH.
TWIRL


IN THIS WORLD
SMILE
BACK
OF A CARD
DING
THE TWO WORLDS ARE LINKED AND
HAVE PROFOUND EFFECTS ON ONE ANOTHER
AND
LIKE THE FRONT
DING
KA-CHINK
"THE WORLD YOU LIVE IN" AND
"THE WORLD WE LIVE IN" HAVE SEPARATE STAGES
WHO PASSES THROUGH TO THE OTHER WORLD'S STAGE AND CHANGES THE STORY
DING
BUT, OCCASIONALLY THERE'S AN IDIOT
DING
I WONDER IF I SHOULD BE TELLING YOU SUCH A BORING STORY WHILE WE'RE ON A DATE?
?
?
OH MY! THE GODS ARE CRUEL!!!
??

HONEY?
?
UH...
EH,
NOW, LET'S PLAY!
GR
I'M SORRY
HONEY
AB!
OOH--
CLAP! CLAP! CLAP!
KA-THUNK!
WOW!
DREAM CATCH
GRAB!
PE-KA!
TMP
TMP
JOKER?
KA-CHING
TOSS!
FLOP
!!
ANGEL!


THANK YOU!!
I DON'T HAVE ANYMORE BUNNIES IN MY HAND, BUT
THERE'S STILL SOME HAPPINESS LEFT IN THIS HAND.
ISN'T THAT THE BEST SMILE?
IT'S LIKE AN ANGEL'S
Ahh
PIT-PAT

NO NEED TO WORRY, THOUGH. IF IT'S FOR YOU, I'D GET 100 MORE.

LEAVE IT TO ME!!
O-KAY!
OH MAN!
THAT ORANGE ONE IS NICE
WHIS
PER
YES, YOUR WISH IS MY COMMAND.
NOW, WHAT IS YOUR DESIRE?

ARGH
HAHA! WHY ARE YOU SO BAD AT THIS SUDDENLY?
DID TSUKI DUMP YOU?
AH, SHUKA. WELCOME BACK.
I'M HOME.

He's a strange one...
UH, YES.
BY THE WAY, HAS YOUR FRIEND GONE HOME?
OH, YOU DIDN'T HAVE TO DO THAT
FANK YOU
NO PROBLEM

TOMORROW, YOUR UNCLE AND I WILL BE GOING OUT
STARE
CAN YOU TAKE CARE OF THE HOUSE?
UH, SURE.

Oooh!

"THERE'S STILL SOME HAPPINESS LEFT IN THIS HAND"
HE IS A BIT STRANGE, BUT...
HE SEEMS LIKE A GOOD PERSON...
STOMP! STOMP! STOMP!
SHH
HOW DID YOU GET IN HERE!?
HEY!!?
GA-CHA
YO! HONEY!!
HAVE YOU ALREADY FORGOTTEN?
THE CARD YOU CARRY AROUND IS OUR BOND OF LOVE!
IT REPRE-SENTS OUR SHARED FATES!!
SHOCK!
!!?
SHALL WE TALK ABOUT OUR LOVE
UNDER THE BEAUT-IFUL MOONLIT SKY?
THIS ISN'T A JOKE!!!

GET OUT!
HONEY,
IF YOU YELL AT THIS TIME OF NIGHT
WON'T WE WAKE THE ENTIRE HOUSE?
YOU AWFUL DEVIL!!!
AUGH!!! DEVIL!!!
DON'T WORRY I WON'T DO ANYTHING!
Ooh
UGH! UGH!
FWUMP!
EVEN IF I WANTED TO, THERE ARE OTHERS IN THE HOUSE TO CONSIDER.
Augh!
..HOW 'BOUT I PLAY THE PART OF THAT BUNNY YOU GAVE AWAY?
WHAT? AM I NOT A GOOD ACTOR?
.....
SHAKE
SHAKE
..ISN'T CHISA-CUTE?
SHE'S THIS FAMILY'S ANGEL.

I WAS GLAD TO COME LIVE WITH THEIR HAPPY FAMILY

SHE'S MY AUNT AND UNCLE'S LONG AWAITED CHILD.

...IT'S MY FAULT THEY THINK OF ME THAT WAY.

"I WONDER IF IT WOULD BE BETTER FOR HER TO LIVE WITH MY OLDER SISTER'S FAMILY?"

THEY'VE BEEN SO GOOD TO ME EVEN THOUGH

OR SO I THOUGHT. BUT I CAN'T EASILY BE A PART OF THEIR FAMILY

"WE WANT TO BE YOUR STRENGTH"

BUT,

"WHICH FAMILY DO YOU WANT TO LIVE WITH?"

EVERYONE SHOWED RESPECT FOR MY FEELINGS

"HAS SHUKA-CHAN COME TO A DECISION"

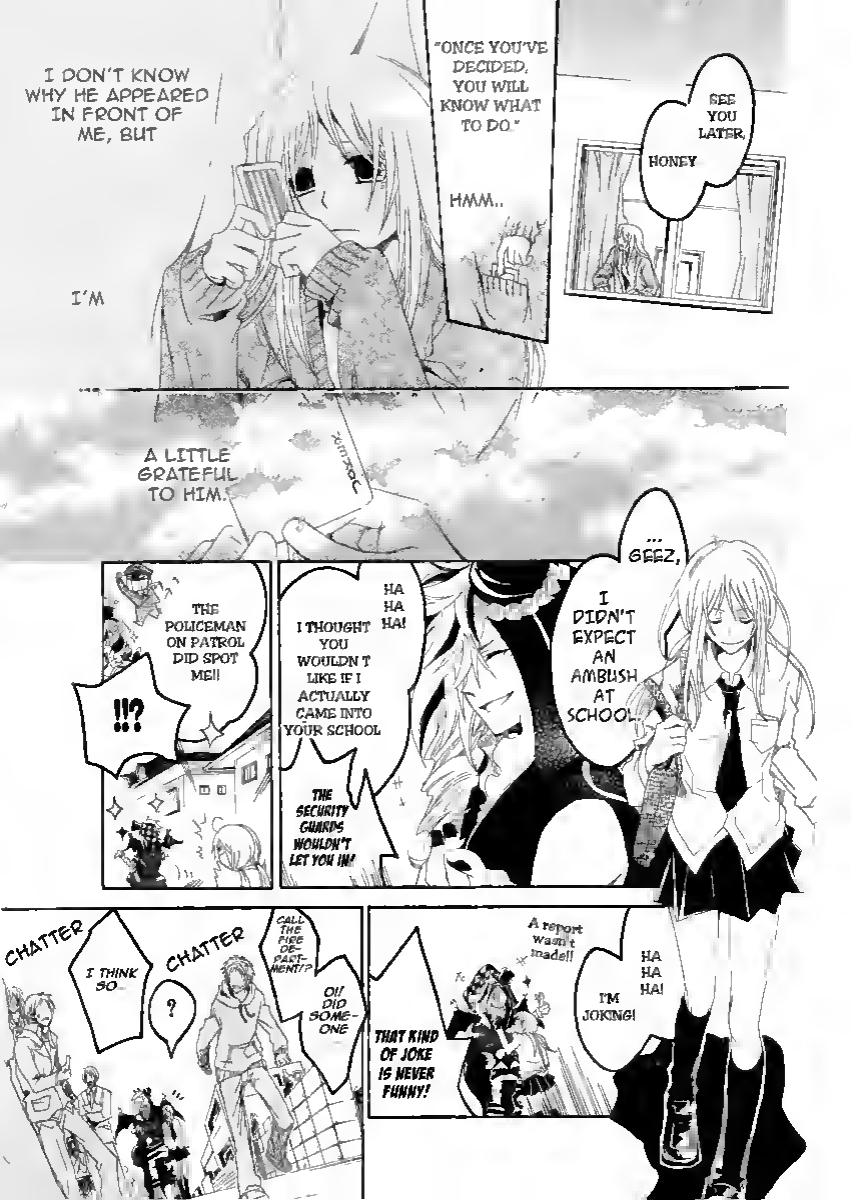
..YOU KNOW, RIGHT?

WHEN MY PARENT DIED IN THE ACCIDENT,

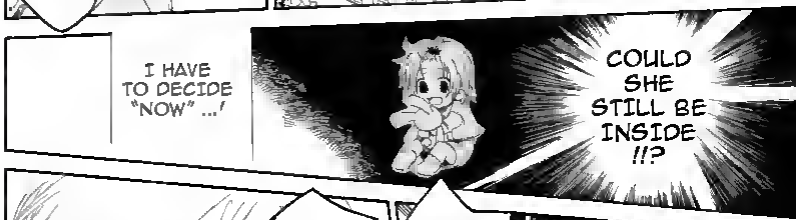
HICK!

I KNOW THEY'RE ALL GOOD PEOPLE, SO
I COULD NOT CHOOSE.
YEAH.
SO YOU LET ME CHOOSE, RIGHT?
BUT DIDN'T YOU REALLY
WANT YOUR PARENTS TO CHOOSE?
BUT DECIDING THAT WAY
DIDN'T WORK OUT WELL.
AND I FELT SAD BECAUSE I DIDN'T MAKE THE DECISION MYSELF ...
... HONEY.
YOU DIDN'T RECOGNIZE
THAT THE CARDS LET YOU CHOOSE
AND YOU CHOSE FOR YOURSELF.

TO TAKE HAPPINESS INTO YOUR OWN HANDS, FIRST YOU MUST CHOOSE AND THEN YOU HAVE TO BELIEVE.
TO CONTINUE TO CAUSE THE BEST CHOICES TO BE AVAILABLE,
HAVING UNSHAKEABLE FAITH IS THE SHORTEST PATH TO HAPPINESS
YOU HAVE TO DO YOUR BEST
WITH THAT ONE DECISION, YOU'VE ALREADY STARTED TO HEAD DOWN THE PATH TO HAPPINESS
YOU ALREADY KNOW WHAT YOU OUGHT TO DO
.....
OH MY WHAT A PITY
YOU LOOK LIKE YOU'RE ABOUT TO FALL ASLEEP
SO IT SEEMS IT'S TIME FOR ME TO GO


I DON'T KNOW WHY HE APPEARED IN FRONT OF ME, BUT
I'M
"ONCE YOU'VE DECIDED, YOU WILL KNOW WHAT TO DO."
HMM..
SEE YOU LATER, HONEY
A LITTLE GRATEFUL TO HIM.
...
GEEZ,
I DIDN'T EXPECT AN AMBUSH AT SCHOOL.
HA HA HA!
I THOUGHT YOU WOULDN'T LIKE IF I ACTUALLY CAME INTO YOUR SCHOOL
THE SECURITY GUARDS WOULDN'T LET YOU IN!
THE POLICEMAN ON PATROL DID SPOT ME!!
!!?
A report wasn't made!!
HA HA HA! I'M JOKING!
THAT KIND OF JOKE IS NEVER FUNNY!
CHATTER
I THINK SO...
CHATTER
?
CALL THE FIRE DEPARTMENT!?
OI! DID SOMEONE

K3 S SUGGESTION: PLEASE SUSPEND LOGIC NOW. NOBODY IN THEIR RIGHT MIND LEAVES A BABY AT HOME ALONE...



GET OUT OF THE HOUSE BEFORE THE FIRE SPREADS
I'LL TAKE A LOOK UPSTAIRS AND YOU LOOK DOWN-STAIRS
OKAY
BAM!
OKAY!
!
!!
KOFF
KOFF
CHISA-CHAN!!
DASH!
GLANCE
GLANCE
GLANCE
CHISA-CHAN?

!!
!!
BAM!
あ
THANK GOOD-NESS
SHE'S STILL BREATH-ING
WE HAVE TO GET OUT RIGHT AWAY
ROAR!

BAM!
J!
CRACKLE
AT LAST WE MEET, ME.
"MISS UNLUCKY"
SHE TOYS WITH PEOPLE'S LIVES AND BRINGS MISERY
WHAT...?
THIS WOMAN
BRINGS MISER

ROAR!
ROAR!
BUT, YOU'VE GONE TOO FAR
I'D OVERLOOK THIS IF SHE WAS JUST MAKING SOMEONE LOSE AT POKER
TMP!
TMP!
CAN YOU LET GO OF MY HONEY?
CRASH!
ROAR!
NICE TRY, BUT UNFORTU-NATELY

I EXIST
THUD!
TO TRUMP YOU.
GOOD NIGHT
CRASH!
YOU ARE NO MATCH FOR ME!
OOH!
I AM THE JOKER!

!!!
WHOOSH!
OH!
OKAY!
..NOW
GET OUT!
SMILE
WHISH
FLUTTER
EH..!?
OH NO!!!
HONEY!!
HURRY!
WHOOSH!
WAIT !!

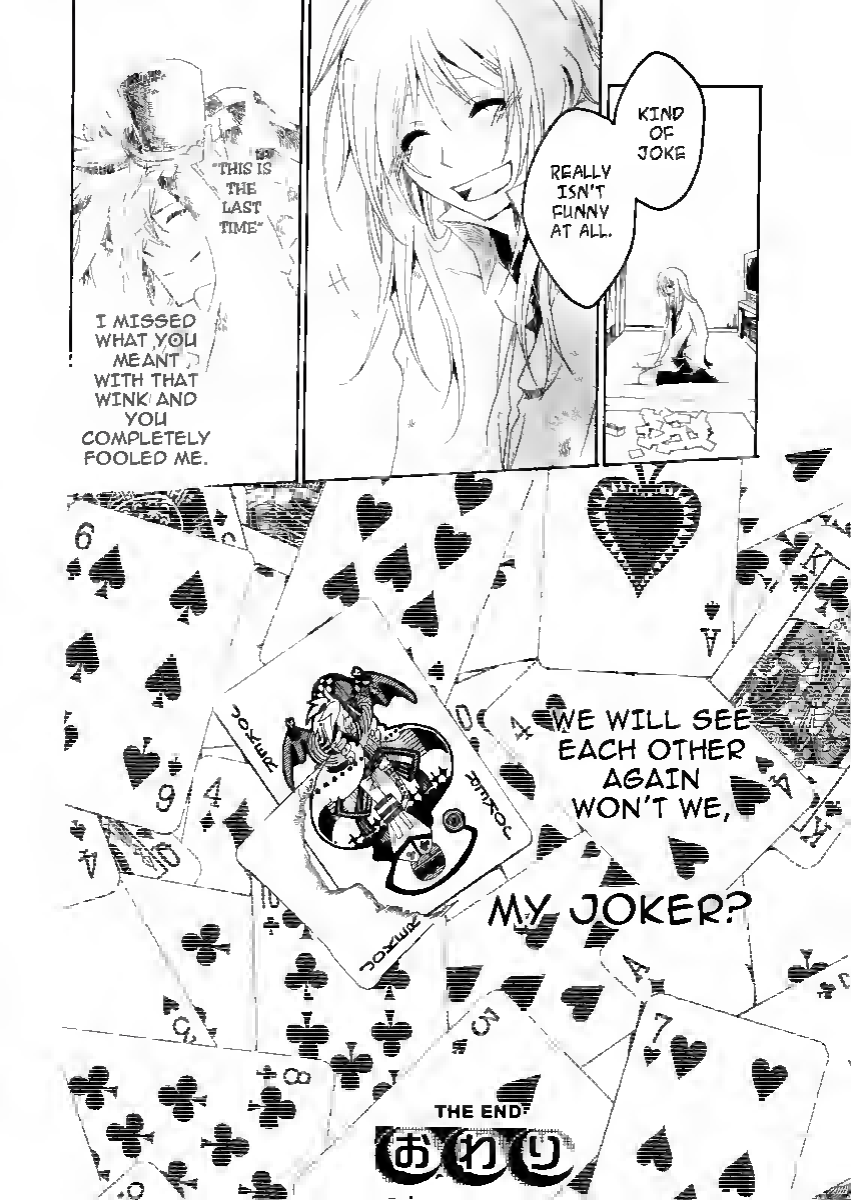
ARE YOU OKAY!?
I'M FINE ...
BUT THE CHILD ...
OKAY
J?
.....
DASH!
WAIT!
WE NEED TO CHECK YOU OUT TOO!
J...!
GLANCE
J?
WHERE ARE YOU!?
GLANCE

おたよりください
二人居るので二行ずつです。…あっ、もう字数無い。
じゃあこっちは私です。こんにちは！あれ字数…
〒101-0063
東京都千代田区神田淡路町2-2-2
白泉社ララDX編集部
高柳三椋さま
完先
J!!?
YOUR FEET ARE DISAP-PEAR-ING...
...THE CARD IS BURNING.
SNAP!
SNAP!
SOON IT WILL BE TIME TO PART, HONEY.
...WHAT KIND OF JOKE IS THIS?
IT'S NOT A JOKE.
HONEY!?
…!
ばっ
TAMP!

I HAVE TO GO.
YOU'LL BE FINE, NOW.
MY HONEY.
LONGED TO TOUCH YOU LIKE THIS,
I'LL ALWAYS LOVE YOU
JUST AS MUCH AS YOUR PARENTS DID.
SHU...
NO, HONEY.
WILL I SEE YOU AGAIN?
J...!!
I'VE ALWAYS
WAIT!
..I STILL DON'T UNDER-STAND..
YOU FOUGHT FOR MY SAKE!!?
TAMP!
TAMP!
TAMP!
I.
STILL HAVEN'T THANKED YOU
NOT JUST THAT, YOU DID OTHER THINGS FOR ME!
...NO..
SQUEEZE...
...DON'T GO..

THIS IS THE LAST TIME.
WINK!
I'M SO GLAD
SQUEEZE!
YOU AND CHISA-CHAN ARE SAFE.
...CHISA-CHAN, PERHAPS IF YOU WANT...
This house is a wreck
YOU CAN STAY WITH MY OLDER SISTER'S FAMILY.
UM, I...
BUT NOW WE HAVE TO DO REPAIRS AND CLEAN UP
WE'LL BE BUSY.

I REALLY DO LOVE YOU, AUNTY, AND CHISA-CHAN.
BECAUSE,
AND HELP CLEAN UP
I WANT TO STAY HERE
BOW!
IF IT'S NOT TOO MUCH TROUBLE,
...THAT


"THIS IS THE LAST TIME"
I MISSED WHAT YOU MEANT WITH THAT WINK AND YOU COMPLETELY FOOLED ME.
KIND OF JOKE
REALLY ISN'T FUNNY AT ALL.
WE WILL SEE EACH OTHER AGAIN WON'T WE,
MY JOKER?
THE END
おわり